

32003L0051

L 178/16

EUROPOS SĄJUNGOS OFICIALUSIS LEIDINYS

2003 7 17

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA 2003/51/EB

2003 m. birželio 18 d.

iš dalies keičianti Direktyvas 78/660/EEB, 83/349/EEB, 86/635/EEB ir 91/674/EEB dėl tam tikrų tipų bendrovių, bankų ir kitų finansų įstaigų bei draudimo įmonių metinės finansinės atskaitomybės ir konsoliduotos finansinės atskaitomybės

(tekstas svarbus EEE)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 44 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą ⁽¹⁾,

atsižvelgdami į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽²⁾,

laikydami 251 straipsnyje nustatytos tvarkos ⁽³⁾,

kadangi:

- (1) 2000 m. kovo 23–24 d. Europos Vadovų Tarybos susitikime Lisabonoje buvo pabrėžta būtinybė paspartinti finansinių paslaugų vidaus rinkos sukūrimą ir nustatyta, kad iki 2005 m. turi būti įgyvendintas Komisijos finansinių paslaugų veiksmų planas, taip pat paraginta imtis priemonių padidinti Bendrijos bendrovių, kurių vertybiniais popieriais leidžiama prekiauti reguliuojamoje rinkoje (toliau – registruotosios bendrovės), rengiamų finansinių atskaitų vienodumą.
- (2) 2000 m. birželio 13 d. Komisija paskelbė savo pranešimą „Dėl ES Finansinės apskaitos strategijos: kaip žengti pirmyn“, kuriame pasiūlyta, kad vėliausiai iki 2005 metų visos registruotosios bendrovės parengtų savo konsoliduotas atskaitomybes laikydamosi vieningų apskaitos standartų, vadinamų Tarptautiniais apskaitos standartais (IAS).
- (3) 2002 m. liepos 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1606/2002 dėl tarptautinių apskaitos standartų taikymo ⁽⁴⁾ (toliau – IAS Reglamentas) nustatytas reikalavimas, kad nuo 2005 metų visos registruotosios bendrovės rengtų savo konsoliduotas atskaitomybes laikydamosi IAS, priimtų taikyti Bendrijoje. Jame valstybės narės taip pat numatyta galimybė leisti arba reikalauti taikyti priimtus IAS rengiant metinę finansinę atskaitomybę, bei leisti arba reikalauti taikyti priimtus IAS neregistruotoms bendrovėms.

- (4) IAS Reglamente numatyta, kad siekiant priimti tarptautinių apskaitos standartą tam, kad jis būtų taikomas Bendrijoje, būtina, kad jis atitiktų pagrindinius reikalavimus, išdėstytus 1978 m. liepos 25 d. Ketvirtojoje Tarybos direktyvoje 78/660/EEB dėl tam tikrų rūšių bendrovių metinės finansinės atskaitomybės ⁽⁵⁾ ir 1983 m. birželio 13 d. Septintojoje Tarybos direktyvoje 83/349/EEB dėl konsoliduotos finansinės atskaitomybės ⁽⁶⁾, t. y., kad jį taikant būtų teisingai ir sąžiningai atspindėta įmonės finansinė būklė ir veiklos rezultatai – šis principas atspindimas atsižvelgiant į minėtas direktyvas nesiekiant, kad jis griežtai atitiktų kiekvieną iš tų direktyvų nuostatų.
- (5) Kadangi rengiant Direktyvomis 78/660/EEB ir 83/349/EEB reglamentuotas įmonių metines ir konsoliduotas atskaitomybes ne pagal IAS Reglamentą, šios direktyvos ir toliau liks pirminiu joms taikomų Bendrijos apskaitos reikalavimų šaltiniu, svarbu užtikrinti vienodas veiklos sąlygas tiek IAS taikančioms Bendrijos bendrovėms, tiek jų netaikančioms.
- (6) Siekiant priimti IAS ir taikyti Direktyvas 78/660/EEB ir 83/349/EEB, pageidautina, kad tose direktyvose atspindėtų tarptautinės apskaitos pokyčiai. Dėl to Komisijos pranešimas „Apskaitos suderinimas – naujoji strategija atsižvelgiant į tarptautinį suderinimą“ skatina Europos Sąjungą suderinti Bendrijos apskaitos direktyvas ir tarptautinių apskaitos standartų pokyčius, ypač Tarptautinių apskaitos standartų komitete (IASB).
- (7) Valstybėms narėms turėtų būti suteikta galimybė pataisyti pateikiamą pelno (nuostolio) ataskaitą ir ataskaitinį balansą pagal tarptautinius pokyčius, kurie atspindėti Tarptautinės apskaitos standartų valdybos (IASB) išleistuose standartuose.
- (8) Valstybėms narėms turėtų būti suteikta galimybė leisti arba reikalauti, kad būtų taikomi pervertinimai ir tiksli vertė pagal tarptautinius pokyčius, kurie atspindėti Tarptautinės apskaitos standartų valdybos išleistuose standartuose.

⁽¹⁾ OL C 227 E, 2002 9 24, p. 336.

⁽²⁾ OL C 85, 2003 4 8, p. 140.

⁽³⁾ 2003 m. sausio 14 d. Europos Parlamento nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2003 m. gegužės 6 d. Tarybos sprendimas.

⁽⁴⁾ OL L 243, 2002 9 11, p. 1.

⁽⁵⁾ OL L 222, 1978 8 14, p. 11. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos Direktyva 2001/65/EB (OL L 283, 2001 10 27, p. 28).

⁽⁶⁾ OL L 193, 1983 7 18, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 2001/65/EB.

(9) Metinė ataskaita ir konsoliduota metinė ataskaita yra svarbūs finansinės atskaitomybės elementai. Remiantis dabartine geriausia praktine veikla, būtina griežtinti reikalavimą pateikti jose sąžiningą veiklos ir būklės apžvalgą atsižvelgiant į vykdomos veiklos mastą ir kompleksiskumą, būtinus užtikrinant didesnę nuoseklumą ir pateikiant papildomus duomenis apie tai, kokią informaciją „sąžiningoje apžvalgoje“ reikėtų pateikti. Informacija neturėtų apsiriboti vien bendrovės veiklos finansiniais aspektais. Tikimasi, kad tam tikrais atvejais būtų analizuojami aplinkosaugos ir socialiniai aspektai, būtini, siekiant suprasti bendrovėje vykstančius pokyčius, veiklos rezultatus ar būklę. Ši nuostata taip pat atitinka 2001 m. gegužės 30 d. Komisijos rekomendaciją 2001/453/EB dėl aplinkosaugos aspektų bendrovių metinėse atskaitomybėse ir metinėse ataskaitose pripažinimo, įvertinimo ir atskleidimo ⁽¹⁾. Tačiau atsižvelgdamos į kintantį šios finansinės atskaitomybės srities pobūdį ir atsižvelgdamos į galimą našą, tenkančią mažesnėms už nustatyto dydžio bendrovėms, valstybės narės gali nuspręsti, kiek tai susiję su tokių įmonių metinėmis ataskaitomis, nepaisyti įpareigojimo pateikti nefinansinę informaciją.

(10) Dėl nevienodo audito ataskaitos parengimo ir pateikimo mažėja galimybės jas sulyginti, o ją analizuojantis asmuo prasciau suvokia šį esminį finansinės atskaitomybės aspektą. Didesnis suderinamumas turėtų būti pasiektas nustatius konkrečių reikalavimų, taikomų audito ataskaitų formai ir turiniui, pakeitimus, paremtus esama tarptautine praktika. Svarbiausias reikalavimas – kad audito nuomonė parodytų, ar metinėje ar konsoliduotoje atskaitomybėje teisingai ir sąžiningai atskleidžiama būklė laikantis atitinkamos finansinės atskaitomybės. Šis reikalavimas neapriboja tos nuomonės apimties, bet paaiškina kontekstą, kuriame ji pareiškama.

(11) Direktyvos 78/660/EEB ir 83/349/EEB turėtų būti atitinkamai iš dalies keičiamos. Be to, taip pat būtina iš dalies keisti 1986 m. gruodžio 8 d. Tarybos direktyvą 86/635/EEB dėl bankų ir kitų finansų įstaigų metinės finansinės atskaitomybės ir konsoliduotos finansinės atskaitomybės ⁽²⁾.

(12) IASB kuria ir tobulina draudimo veiklai taikomus apskaitos standartus.

(13) Draudimo įmonėms taip pat turėtų būti leista naudoti tikslia verte pagrįstą apskaitą, kurią reglamentuoja atitinkami IASB išleisti standartai.

(14) Dėl to 1991 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 91/674/EEB dėl draudimo įmonių metinės finansinės atskaitomybės ir konsoliduotos finansinės atskaitomybės ⁽³⁾ turėtų būti iš dalies keičiama.

(15) Šie pakeitimai leis pašalinti visus neatitikimus tarp Direktyvų 78/660/EEB, 83/349/EEB, 86/635/EEB ir 91/674/EEB bei nuo 2002 m. gegužės 1 d. taikomų IAS,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Direktyva 78/660/EEB iš dalies keičiama taip:

1. 2 straipsnio 1 dalyje pridedama ši pastraipa:

„Valstybės narės gali leisti arba reikalauti, kad be pirmojoje pastraipoje nurodytų dokumentų į metinę atskaitomybę būtų įtrauktos ir kitos ataskaitos.“

2. 4 straipsnyje pridedama ši dalis:

„6. Valstybės narės gali leisti arba reikalauti, kad balanso ir pelno (nuostolio) ataskaitų ir ataskaitų balansų straipsniuose būtų pateiktos sumos, atspindinčios užregistruotų sandorių ar susitarimų esmę. Toks leidimas arba reikalavimas gali būti taikomas tik tam tikroms bendrovių rūšims ir (arba) konsoliduotoms atskaitomybėms, kaip apibrėžta 1983 m. birželio 13 d. Septintojoje Tarybos direktyvoje 83/349/EEB dėl konsoliduotos finansinės atskaitomybės ^(*).“

(*) OL L 193, 1983 7 18, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/65/EB (OL L 283, 2001 10 27, p. 28).“

3. 8 straipsnyje pridedama ši pastraipa:

„Valstybės narės gali leisti arba reikalauti, kad bendrovės pateiktų balansą kaip nurodyta 10a straipsnyje kaip alternatyvų būdą kitur numatytiems ar leistoms naudoti schemoms.“

4. 9 straipsnio „Įsipareigojimų“ skilties B punkte, antraštinė dalis „Atidėjimai įsipareigojimams ir reikalavimams padengti“ pakeičiama į „Atidėjimai“.

5. 10 straipsnio J punkte, antraštinė dalis „Įsipareigojimų ir reikalavimų mokėjimo atidėjimai“ pakeičiama į „Atidėjimai“.

6. Įterpiamas šis straipsnis:

„10a straipsnis

Vietoj balanso straipsnių pateikimo schemų laikantis 9 ir 10 straipsnių, valstybės narės gali leisti arba reikalauti, kad bendrovės ar tam tikros bendrovių rūšys pateiktų tuos straipsnius išskirdamos einamuosius ir neeinamuosius straipsnius, su sąlyga, kad pateikiama informacija yra bent jau tokia pati kaip ir ta, kurios pagal 9 ir 10 straipsnius reikalaujama kitais atvejais.“

⁽¹⁾ OL L 156, 2001 6 13, p. 33.

⁽²⁾ OL L 372, 1986 12 31, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 2001/65/EB.

⁽³⁾ OL L 374, 1991 12 31, p. 7.

7. 20 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

42f straipsnis

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Atidėjimai yra skirti aiškos kilmės išipareigojimams padengti, jeigu balanso sudarymo dieną atrodo aišku, kad reikės juos padengti, arba aišku, kad reikės juos padengti, tik neaišku, kokio jie dydžio arba kada juos reikės padengti.“;

Nepaisydamos 31 straipsnio 1 dalies c punkto, valstybės narės gali leisti arba reikalauti, kad visos bendrovės ar tam tikros bendrovių rūšys, vertindamos turtą laikydamosi 42e straipsnio, įtrauktų vertės pasikeitimą į pelno (nuostolio) ataskaitą.“

b) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Atidėjimų negalima naudoti turto vertei tikslinti.“

13. 43 straipsnio 1 dalies 6 punkte nuoroda į „9 ir 10 straipsnius“ pakeičiama nuoroda į „9, 10 ir 10a straipsnius“.

8. 22 straipsnyje pridama tokia pastraipa:

14. 46 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

„Nukrypdamos nuo 2 straipsnio 1 dalies, valstybės narės gali leisti arba reikalauti, kad visos bendrovės ar tam tikros bendrovių rūšys vietoj pelno (nuostolio) ataskaitos straipsnių pagal 23–26 straipsnius pateiktų savo veiklos rezultatų ataskaitą, su sąlyga, kad pateikiama informacija yra bent jau tokia pati, kaip ir ta, kurios reikalaujama pagal šiuos straipsnius.“

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. a) Metinėje ataskaitoje pateikiama bent jau teisinga bendrovės veiklos ir būklės pokyčių ir rezultatų analizė, kartu aprašant pagrindinę riziką ir neaiškumus, su kuriais ji susiduria.“

9. 31 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

Apžvalga – tai subalansuota ir visapusiška bendrovės veiklos ir jos būklės pokyčių ir rezultatų analizė, atlikta atsižvelgiant į veiklos mastą ir kompleksiskumą;

a) 1 dalies c punkte bb papunktis pakeičiamas taip:

„bb) reikia atsižvelgti į visus išipareigojimus, susijusius su aptariamaisiais arba praėjusiais finansiniais metais, net jeigu tokių išipareigojimų galimybė paaiškėja tik po balanso dienos iki jo sudarymo datos“;

b) tiek, kiek tai reikalinga siekiant suvokti bendrovės veiklos pokyčius, veiklos rezultatus ir būklę, analizuojami ir finansiniai, ir, tam tikrais atvejais, nefinansiniai svarbiausios veiklos rezultatų rodikliai, susiję su konkrečia veikla, taip pat ir su aplinkos ir personalo klausimais susijusi informacija;

b) įterpiama ši dalis:

„1a) be tų sumų, kurios įregistruotos pagal šio straipsnio 1 dalies c punkto bb papunktį, valstybės narės gali leisti arba reikalauti, kad būtų atsižvelgta į visus numatomus išipareigojimus ir galimus nuostolius, susijusius su aptariamaisiais arba praėjusiais finansiniais metais, net jeigu tokių išipareigojimų ar nuostolių galimybė paaiškėja tik po balanso dienos iki jo sudarymo datos.“

c) pateikiant analizę metinėje ataskaitoje tam tikrais atvejais pateikiamos nuorodos ir papildomi paaiškinimai apie sumas, apie kurias pranešama metinėje atskaitomybėje“;

b) pridama tokia dalis:

10. 33 straipsnio 1 dalyje c punktas pakeičiamas taip:

„c) perkainotų ilgalaikį turtą.“

„4. Valstybės narės gali nuspręsti atleisti 27 straipsnyje nurodytas bendroves nuo 1 dalies b punkte nurodyto įpareigojimo, kiek tai susiję su nefinansine informacija.“

11. 42 straipsnio pirmoji dalis pakeičiama taip:

„Atidėjimai negali būti didesni, nei būtina reikia.“

15. 48 straipsnio trečias sakinyš išbraukiamas.

12. Įterpiami šie straipsniai:

16. 49 straipsnio trečias sakinyš pakeičiamas taip:

„42e straipsnis

Nukrypdamos nuo 32 straipsnio, valstybės narės gali leisti arba reikalauti, kad visos bendrovės ar tam tikros bendrovių rūšys vertintų konkrečias turto kategorijas, išskyrus finansines priemones, pagal tikslią vertę.

„Už metinės atskaitomybės auditą atsakingo asmens ar asmenų (toliau – įstatymu numatyti auditoriai) ataskaitos pridėti nebūtina, tačiau privaloma pažymėti, ar auditoriaus pareikšta nuomonė yra besąlyginė, sąlyginė, ar nepalanki, ar auditoriai negalėjo pateikti išvados. Taip pat turi būti nurodyta, ar įstatymais numatytų auditorių ataskaitoje pateikta nuoroda į bet kokius klausimus, kuriuos auditoriai pabrėžė atkreipdami į juos dėmesį, bet nepateikdami dėl to išvados nuomonėje.“

Toks leidimas arba reikalavimas gali būti taikomas tik Direktyvoje 83/349/EEB apibrėžtai konsoliduotai atskaitomybei.

17. 51 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Bendrovių metinės atskaitomybės auditą atlieka vienas ar daugiau asmenų, kuriuos paskiria valstybės narės vykdyti įstatymu numatytą auditą, remiantis 1984 m. balandžio 10 d. Aštuntąja Tarybos direktyva 84/253/EEB dėl asmenų, atsakingų už įstatymu numatyto apskaitos dokumentų audito atlikimą, patvirtinimo (*).“

Įstatymu numatyti auditoriai taip pat pareiškia nuomonę dėl to, ar metinė ataskaita atitinka tų pačių finansinių metų metinę atskaitomybę.

(*) OL L 126, 1984 5 12, p. 20.“

18. Įterpiamas toks straipsnis:

„51a straipsnis

1. Įstatymu numatytų auditorių ataskaitoje turi būti:

- ižanga, kurioje bent jau nurodoma metinė atskaitomybė, kurios atžvilgiu vykdomas įstatymu numatytas auditas, kartu su finansinės atskaitomybės sistema, kuri buvo taikoma ją rengiant;
- įstatymu numatyto audito taikymo srities aprašymas, kuriame nurodomi bent jau audito standartai, kurių laikantis buvo atliktas įstatymu numatytas auditas;
- audito nuomonė, kuria įstatymu numatyti auditoriai aiškiai pareiškia, ar metinėje atskaitomybėje teisingai ir sąžiningai atspindėta padėtis laikantis atitinkamos finansinės atskaitomybės sistemos, ir tam tikrais atvejais, ar metinė atskaitomybė atitinka teisinius reikalavimus; audito nuomonė gali būti besąlyginė, sąlyginė, ar nepalanki, arba jei įstatymu numatyti auditoriai negali pareikšti išvados – atsisakymas pateikti nuomonę;
- nuoroda į bet kokius klausimus, kuriuos įstatymu numatyti auditoriai pabrėžia atkreipdami į juos dėmesį, bet nepateikdami nuomonės;
- nuomonė dėl to, ar metinė ataskaita atitinka tų pačių finansinių metų metinę atskaitomybę.

2. Įstatymu numatyti auditoriai pasirašo ataskaitą ir nurodo datą.“

19. 53 straipsnio 1 dalis išbraukiama.

20. Įterpiamas toks straipsnis:

„53a straipsnis

Valstybės narės nesuteikia galimybės pasinaudoti 11, 27, 46, 47 ir 51 straipsniuose nustatytomis išimtimis bendrovėms, kurių vertybiniais popieriais leidžiama prekiauti bet kurios valstybės narės reguliuojamoje rinkoje, kaip apibrėžta 1993 m. gegužės 10 d. Tarybos direktyvoje 93/22/EEB dėl investicinių paslaugų vertybinių popierių srityje (*) 1 straipsnio 13 dalyje.

(*) OL L 141, 1993 6 11, p. 27. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/87/EB (OL L 35, 2003 2 11, p. 1).“

21. 56 straipsnio 1 dalyje nuoroda į „9 ir 10 straipsnius“ pakeičiama nuoroda į „9, 10 ir 10a straipsnius“.

22. 60 straipsnio pirmoje dalyje žodžiai „vertinti rinkos verte“ pakeičiami „vertinti jų tikslia verte“.

23. 61a straipsnyje nuoroda į „42a–42d straipsnius“ pakeičiama nuoroda į „42a–42f straipsnius“.

2 straipsnis

Direktyva 83/349/EEB iš dalies keičiama taip:

1. 1 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Be šio straipsnio 1 dalyje minėtų atvejų, valstybės narės gali reikalauti, kad bet kuri bendrovė, kuriai taikomi tos valstybės narės įstatymai, rengtų konsoliduotą atskaitomybę ir konsoliduotą metinę ataskaitą, jeigu

- ta bendrovė (patronuojanti bendrovė) gali daryti lemiamą įtaką ar kontroliuoti arba faktiškai daro lemiamą įtaką ar kontroliuoja kitą bendrovę (dukterinę bendrovę), arba
- ta bendrovė (patronuojanti bendrovė) ir kita bendrovė (dukterinė bendrovė) yra bendrai valdomos patronuojančios bendrovės.“

2. 3 straipsnio 1 dalyje nuoroda į „13, 14 ir 15 straipsnius“ pakeičiama nuoroda į „13 ir 15 straipsnius“.

3. 6 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Šis straipsnis netaikomas, jeigu viena iš numatomų konsoliduoti bendrovių yra bendrovė, kurios vertybiniais popieriais leidžiama prekiauti bet kurios valstybės narės reguliuojamoje rinkoje, kaip apibrėžta 1993 m. gegužės 10 d. Tarybos direktyvos 93/22/EEB dėl investicinių paslaugų vertybinių popierių srityje (*) 1 straipsnio 13 dalyje.

(*) OL L 141, 1993 6 11, p. 27. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/87/EB (OL L 35, 2003 2 11, p. 1).“

b) 5 dalis išbraukiama.

4. 7 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies b punkte antras sakinyss išbraukiamas;

b) 2 dalies a punkte nuoroda į „13, 14 ir 15 straipsnius“ pakeičiama nuoroda į „13 ir 15 straipsnius“;

c) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Šis straipsnis netaikomas bendrovėms, kurių vertybiniais popieriais leidžiama prekiauti bet kurios valstybės narės reguliuojamoje rinkoje kaip apibrėžta Direktyvos 93/22/EEB 1 straipsnio 13 dalyje.“

5. 11 straipsnio 1 dalies a punkte nuoroda į „13, 14 ir 15 straipsnius“ pakeičiama nuoroda į „13 ir 15 straipsnius“.

6. 14 straipsnis išbraukiamas.

7. 16 straipsnio 1 dalyje pridedama šis pastraipa:

„Valstybės narės gali leisti arba reikalauti, kad kartu su pirmoje pastraipoje nurodytais dokumentais į konsoliduotą atskaitomybę būtų įtrauktos kitos ataskaitos.“

8. 17 straipsnio 1 dalyje nuoroda į „3–10 straipsnius“ pakeičiama nuoroda į „3–10a straipsnius“.

9. 34 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

- a) 2 punkto b papunktyje žodžiai „13 ir 14 straipsnius ir nepažeidžiant 14 straipsnio 3 dalies“ pakeičiami nuoroda į „13 straipsnį ir“;
- b) 5 punkte žodžiai „ir pagal 14 straipsnį nuo konsolidavimo atleistoms bendrovėms“ išbraukiami.

10. 36 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 straipsnio dalis pakeičiama taip:

„1. Konsoliduotoje metinėje ataskaitoje pateikiama bent jau teisinga konsoliduotų bendrovių, kaip visumos, veiklos ir jos būklės rezultatų ir pokyčių apžvalga, kartu aprašant pagrindinę riziką ir neaiškumus, su kuriais jos susiduria.“

Apžvalga – tai subalansuota ir visapusiška konsoliduotų bendrovių, kaip visumos, veiklos ir jų būklės pokyčių ir rezultatų analizė, atlikta atsižvelgiant į veiklos mastą ir kompleksiskumą. Tiek, kiek tai reikalinga siekiant suvokti tokius veiklos pokyčius, veiklos rezultatus ir būklę, analizuojami ir finansiniai, ir, tam tikrais atvejais, nefinansiniai svarbiausios veiklos rezultatų rodikliai, susiję su konkrečia veikla, taip pat ir su aplinkos ir personalo klausimais susijusi informacija.

Pateikiant analizę konsoliduotoje metinėje ataskaitoje tam tikrais atvejais numatomos nuorodos ir papildomi paaiškinimai apie sumas, apie kurias pranešama konsoliduotoje atskaitomybėje“;

b) pridedama ši dalis:

„3. Kai be metinės ataskaitos reikalaujama pateikti konsoliduotą metinę ataskaitą, šios dvi ataskaitos gali būti pateikiamos kaip viena. Rengiant tokią vieną ataskaitą gali būti tikslinga daugiau pabrėžti tuos klausimus, kurie svarbūs konsoliduotoms bendrovėms kaip visumai.“

11. 37 straipsnis pakeičiamas taip:

„37 straipsnis

1. Bendrovių konsoliduotos atskaitomybės auditą atlieka vienas arba daugiau asmenų, kurių įgaliojimus vykdyti

įstatymu numatytą auditą remiantis 1984 m. balandžio 10 d. Aštuntąja Tarybos direktyva 84/253/EEB dėl asmenų, atsakingų už įstatymu numatyto apskaitos dokumentų audito atlikimą, patvirtinimo (*) patvirtino valstybės narės, kurių įstatymai taikomi patronuojančiai bendrovei.

Už konsoliduotos atskaitomybės auditą atsakingas asmuo ar asmenys (toliau – įstatymu numatyti auditoriai) taip pat pareiškia nuomonę dėl to, ar konsoliduota metinė ataskaita atitinka tų pačių finansinių metų konsoliduotą atskaitomybę.

2. Įstatymu numatytų auditorių ataskaitoje turi būti:

- a) įžanga, kurioje bent jau nurodoma metinė atskaitomybė, kurios atžvilgiu vykdomas įstatymu numatytas auditas, kartu su finansinės atskaitomybės sistema, kuri buvo taikoma ją rengiant;
- b) įstatymu numatyto audito taikymo srities aprašymas, kuriame nurodomi bent jau audito standartai, kurių laikantis buvo atliktas įstatymu numatytas auditas;
- c) audito nuomonė, kuria įstatymu numatyti auditoriai aiškiai pareiškia, ar konsoliduotoje atskaitomybėje teisingai ir sąžiningai atspindėta padėtis laikantis atitinkamos finansinės atskaitomybės sistemos, ir, tam tikrais atvejais, ar konsoliduota atskaitomybė atitinka teisinius reikalavimus; audito nuomonė gali būti besąlyginė, sąlyginė, ar nepalanki, arba jei įstatymu numatyti auditoriai negali pareikšti išvados – atsisakymas pateikti nuomonę;
- d) nuoroda į bet kokius klausimus, kuriuos įstatymu numatyti auditoriai pabrėžia atkreipdami į juos dėmesį, bet nepateikdami nuomonės;
- e) nuomonė dėl to, ar metinė ataskaita atitinka tų pačių finansinių metų konsoliduotą atskaitomybę.

3. Įstatymu numatyti auditoriai pasirašo ataskaitą ir nurodo datą.

4. Kai patronuojančios bendrovės metinė atskaitomybė pridedama prie konsoliduotos atskaitomybės, šiuo straipsniu reikalaujama įstatymu numatytų auditorių ataskaita gali būti pateikiama kartu su bet kuria įstatymu numatytų auditorių ataskaita apie patronuojančios bendrovės metinę atskaitomybę, kurios reikalaujama pagal Direktyvos 78/660/EEB 51 straipsnį.

(*) OL L 126, 1984 5 12, p. 20.“

12. 38 straipsnyje pridedama ši dalis:

„7. 2 ir 3 dalys netaikomos toms bendrovėms, kurių vertybiniais popieriais leidžiama prekiauti bet kurios valstybės narės reguliuojamoje rinkoje, kaip apibrėžta Direktyvos 93/22/EEB 1 straipsnio 13 dalyje.“

3 straipsnis

Direktyva 86/635/EEB iš dalies keičiama taip:

1. 1 straipsnio 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Direktyvos 78/660/EEB 2 ir 3 straipsniai, 4 straipsnio 1 dalis ir 3–6 dalys, 6, 7, 13 ir 14 straipsniai, 15 straipsnio 3 ir 4 dalys, 16–21, 29–35, 37–41 straipsniai, 42 straipsnio pirmas sakiny, 42a–42f straipsniai, 45 straipsnio 1 dalis, 46 straipsnio 1 ir 2 dalys, 48–50, 50a straipsniai, 51 straipsnio 1 dalis ir 51a straipsnis, 56–59, 61 ir 61a straipsniai taikomi šios direktyvos 2 straipsnyje nurodytoms įstaigoms, jei šioje direktyvoje nenumatyta kitaip. Tačiau šios direktyvos 35 straipsnio 3 dalis, 36, 37 straipsniai ir 39 straipsnio 1–4 dalys netaikomi turtui ir įsipareigojimams, kurie nustatomi laikantis Direktyvos 78/660/EEB 7a skirsnio.

2. Jeigu Direktyvose 78/660/EEB ir 83/349/EEB pateiktos nuorodos į Direktyvos 78/660/EEB 9, 10 ir 10a straipsnius (balansas) arba 22–26 straipsnius (pelno (nuostolio) ataskaita), tokios nuorodos laikomos nuorodomis į šios direktyvos 4 ir 4a straipsnius (balansas) arba 26, 27 ir 28 straipsnius (pelno (nuostolio) ataskaita).“

2. 4 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmas sakiny pakeičiamas taip:

„Valstybės narės nustato tokį balanso išdėstymą. Kaip alternatyvų būdą valstybės narės gali leisti ar reikalauti, kad kredito įstaigos pateiktų balansą, nustatytą 4a straipsnyje.“

b) „Įsipareigojimų“ dalyje 6 punkto antraštinė dalis „Atidėjimai įsipareigojimams ir sąnaudoms“ pakeičiama į „Atidėjimai“.

3. Įterpiamas toks straipsnis:

„4a straipsnis

Vietoj balanso straipsnių pateikimo laikantis 4 straipsnio, valstybės narės gali leisti ar reikalauti, kad kredito įstaigos ar tam tikros kredito įstaigų rūšys pateiktų šiuos straipsnius suklasifikuotus pagal jų pobūdį ir jų sąlyginio likvidumo tvarką, su sąlyga, kad pateikiama informacija yra bent jau tokia pati, kaip ir ta, kurios reikalaujama pagal 4 straipsnį.“

4. 26 straipsnyje pridedama tokia dalis:

„Nukrypdomos nuo Direktyvos 78/660/EEB 2 straipsnio 1 dalies, valstybės narės gali leisti arba reikalauti, kad visos kredito įstaigos arba bet kurios kredito įstaigų grupės pateiktų savo veiklos rezultatų ataskaitą, o ne laikantis 27 ir 28 straipsnių, pelno (nuostolio) straipsnius, su sąlyga, kad pateikiama informacija yra bent jau tokia pati, kaip ir ta, kurios reikalaujama pagal šiuos straipsnius.“

5. 43 straipsnio 2 dalies f punktas išbraukiamas.

4 straipsnis

Direktyva 91/674/EEB iš dalies keičiama taip:

1. 1 straipsnio 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Direktyvos 78/660/EEB 2 ir 3 straipsniai, 4 straipsnio 1, 3–6 dalys, 6, 7, 13, 14 straipsniai, 15 straipsnio 3 ir 4 dalys, 16–21, 29–35, 37–41, 42, 42a–42f straipsniai, 43 straipsnio 1 dalies 1–7, 9–14 punktai, 45 straipsnio 1 dalis, 46 straipsnio 1 ir 2 dalys, 48–50, 50a straipsniai, 51 straipsnio 1 dalis, 51a, 56–59, 61 ir 61a straipsniai yra taikomi šios direktyvos 2 straipsnyje nurodytoms įmonėms, jei šioje direktyvoje nenumatyta kitaip. Šios direktyvos 46, 47, 48, 51 ir 53 straipsniai netaikomi tam turtui ir įsipareigojimams, kurie nustatomi pagal Direktyvos 78/660/EEB 7a skirsnį.

2. Direktyvose 78/660/EEB ir 83/349/EEB pateiktos nuorodos į Direktyvos 78/660/EEB 9, 10 ir 10a straipsnius (balansas) arba 22–26 straipsnius (pelno (nuostolio) ataskaita) atitinkamai laikomos nuorodomis į šios direktyvos 6 straipsnį (balansas) arba į 34 straipsnį (pelno (nuostolio) ataskaita).“

2. 4 straipsnis pakeičiamas taip:

„4 straipsnis

1. Ši direktyva taikoma garantų asociacijai, žinomai kaip *Lloyd's*. Šioje direktyvoje ir *Lloyd's*, ir *Lloyd's* sindikatai laikomi draudimo įmonėmis.

2. Nukrypstant nuo 65 straipsnio 1 dalies, vietoj Direktyva 83/349/EEB reikalaujamos konsoliduotos atskaitomybės *Lloyd's* parengia suvestinę atskaitomybę. Suvestinė atskaitomybė parengiama susumavus visas sindikatų atskaitomybes.“

3. 6 straipsnio „Įsipareigojimų“ dalyje, E punkto antraštinė dalis „Atidėjimai kitai rizikai bei mokėjimams“ pakeičiama į „Kiti atidėjimai“.

4. 46 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 5 dalyje pridedamas toks sakiny:

„Valstybės narės gali leisti nuo šio reikalavimo leidžiančias nukrypti nuostatas.“

b) 6 dalis pakeičiama taip:

„6. Kiekvienam investicijų straipsniui taikomas metodas (-ai) yra nurodomas (-i) paaiškinamajame rašte kartu su taip apskaičiuotomis sumomis.“

5. Įterpiamas toks straipsnis:

„46a straipsnis

1. Kai turtas ir įsipareigojimai vertinami laikantis Direktyvos 78/660/EEB 7a skirsnio, taikomos šio straipsnio 2–6 dalys.

2. Investicijos, kurios D skiltyje nurodytos kaip turtas, pateikiamos pagal jų tikslią vertę.

3. Kai investicijos nurodomos pagal pirkimo kainas, jų tiksli vertė pateikiama paaiškinamuosiuose raštuose.

4. Kai investicijos nurodomos pagal tikslią vertę, jų pirkimo kaina pateikiama paaiškinamuosiuose raštuose.

5. Toks pat įvertinimo metodas taikomas visoms investicijoms, nurodytoms bet kuriame arabišku skaitmeniu pažymėtame straipsnyje arba nurodytoms kaip turtas C straipsnio I dalyje. Valstybės narės gali leisti nuo šio reikalavimo leidžiančias nukrypti nuostatas.

6. Kiekvienam investicijų straipsniui taikomas metodas (-ai) nurodomas (-i) paaiškinamuosiuose raštuose kartu su taip apskaičiuotomis sumomis.“

6. Priedas išbraukiamas.

5 straipsnis

Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję vėliausiai iki 2005 m. sausio 1 d., įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

Valstybės narės, priimdamos šias priemones, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

6 straipsnis

Ši direktyva įsigalioja jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

7 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Liuksemburge, 2003 m. birželio 18 d.

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

P. COX

Tarybos vardu

Pirmininkas

G. DRYG